

Chapter 1 - IPC Constitution

IPC Constitution		IPC Satzung	
Table of contents IPC Constitution		Inhaltsverzeichnis der IPC Satzung	
IPC Constitution		IPC Satzung	
§	Title	§	Titel
1	Name, Seat and Year of Business	1	Name, Sitz und Geschäftsjahr
2	Objects of the IPC	2	Zwecke des IPC
3	Structure of the IPC	3	Aufbau des IPC
4	Membership	4	Mitgliedschaft
5	The Governing Board	5	Der Vorstand
6	IPC Councils, Standing Committees and Commissions	6	IPC Räte, Ständige Komitees und Kommissionen
7	The IPC Management Team and the CEO	7	Das IPC-Management-Team und der CEO
8	Meetings of the Members	8	Mitgliederversammlungen
9	Termination / Suspension of Membership	9	Beendigung / Suspendierung der Mitgliedschaft
10	Finances	10	Finanzen
11	Language	11	Sprache
12	Dissolution	12	Auflösung
13	Governing Law	13	Anwendbares Recht
IPC C O N S T I T U T I O N		I P C S A T Z U N G	
§ 1 NAME, SEAT AND YEAR OF BUSINESS		§ 1 NAME, SITZ UND GESCHÄFTSJAH R	
1.1	The name of the Organization is: International Paralympic Committee e.V. (IPC). ¹	1.1	Der Verein führt den Namen: International Paralympic Committee e.V. (IPC).
1.2	The seat of the IPC is in Bonn.	1.2	Der Verein hat seinen Sitz in Bonn.

Chapter 1 - IPC Constitution

1.3	The IPC is registered with the "register of associations" at the county court Bonn under the number VR 7414.	1.3	Der Verein ist im Vereinsregister des Amtsgerichts Bonn unter der Registernummer VR 7414 registriert.
1.4	The business year shall be the calendar year.	1.4	Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr.
§ 2 OBJECTS OF THE IPC		§ 2 ZWECKE DES IPC	
2.1	The purpose of the IPC is the promotion and development of sport, especially with regard to Para sports for athletes with impairments.	2.1	Der Zweck des IPC ist die Förderung des Sports, insbesondere des Sports für Athleten mit Benachteiligungen.
2.2	Within the scope of this purpose the fundamental objects of the IPC as the leader and global governing body of the Paralympic Movement, are:	2.2	Im Rahmen des Satzungszwecks ist die zentrale Mission des IPC als dem führenden und globalen Leitungsorgan der Paralympischen Bewegung:
2.2.1	to make for a more inclusive society for persons with disabilities;	2.2.1	Schaffung einer inklusiveren Gesellschaft für Menschen mit Behinderungen;
2.2.2	to promote Para sports for athletes with impairments globally at all levels, without unlawful discrimination for political, religious, economic, disability, racial, gender or sexual orientation reasons;	2.2.2	Förderung des Behindertensports, weltweit und auf allen Ebenen, ohne rechtswidrige Diskriminierung aus politischen, religiösen oder wirtschaftlichen Gründen oder aus Gründen der Behinderung, der Rasse, des Geschlechts oder der sexuellen Orientierung;
2.2.3	to enable Para athletes throughout the world to achieve sporting excellence; and	2.2.3	Behindertensportlern auf der ganzen Welt die Möglichkeit zu verschaffen, sportliche Höchstleistungen zu erbringen; und
2.2.4	to promote international relations and understanding (including through National Paralympic Committees, region-	2.2.4	Förderung der internationalen Beziehungen und des gegenseitigen Verständnisses (auch durch nationale

Chapter 1 - IPC Constitution

	al/continental organisations and international federations, and through relations with governments) to support the global development of Para sport and the Paralympic Movement.			paralympische Komitees, regionale/kontinentale Organisationen und internationale Verbände und durch Beziehungen zu Regierungen) für die Unterstützung der globalen Entwicklung des Behindertensports und der paralympische Bewegung;
2.3	In order to realise the purpose of the Constitution, the IPC in particular will:		2.3	Der Satzungszweck wird verwirklicht insbesondere durch:
2.3.1	Promote social inclusion through Para sport.		2.3.1	Förderung der gesellschaftlichen Inklusion durch Behindertensport.
2.3.2	Support IPC members to develop Para sport.		2.3.2	Unterstützung der IPC-Mitglieder bei der Entwicklung des Behindertensports.
2.3.3	Ensure the growth and strength of the Paralympic Movement through the development of National Paralympic Committees in all nations, and support the activities of all Members.		2.3.3	Ermöglichung des Wachstums und der Stärke der Paralympischen Bewegung durch Gründung und Entwicklung von Nationalen Paralympischen Komitees in allen Nationen sowie Unterstützung der Aktivitäten aller Mitglieder des IPC.
2.3.4	With respect to the Paralympic Games, supervise and ensure the organisation of successful Paralympic Games.		2.3.4	Im Hinblick auf die Paralympischen Spiele: Überwachung und Sicherstellung der Organisation von erfolgreichen Paralympischen Spielen.
2.3.5	With respect to the IPC Sports, act as governing body of these sports, including the awarding and sanctioning of World and Regional multi-disability Games and Championships.		2.3.5	In Bezug auf die IPC-Sportarten: das Handeln als Dachverband des Behindertensports, einschließlich der Vergabe und Billigung von Weltmeisterschaften und regionalen Meisterschaften von behinderten Sportlern.
2.3.6	Support and encourage educational and cultural activities and exchanges that contribute to the development and promotion of the Paralympic Movement, enhance awareness of disability and drive social inclusion.		2.3.6	Unterstützung und Förderung von erzieherischen und kulturellen Aktivitäten und Austausch, die einen Beitrag zur Entwicklung und Förderung der Paralympischen Bewegung leisten, das Bewusstsein für Behinderungen schärfen und die gesellschaftliche Inklusion fördern.
2.3.7	Support and conduct scientific and medical research in relation to persons with a disability (including in relation to injury, illness and wellbeing), for the benefit of Para athletes and wider society.		2.3.7	Unterstützung und Durchführung wissenschaftlicher und medizinischer Forschung in Bezug auf Menschen mit Behinderungen (auch in Bezug auf Verletzung, Krankheit und Wohlbefinden) zum Wohle der Behindertensportler und der

Chapter 1 - IPC Constitution

				Gesellschaft im Allgemeinen.
2.3.8	Ensure that, in sport practiced within the Paralympic Movement, the spirit of fair play prevails, violence is banned, the health risk of the athletes is managed and fundamental ethical principles are upheld.		2.3.8	Alle Bemühungen, sicherzustellen, dass bei dem unter der Fahne der Paralympischen Bewegung praktizierten Sport der Geist des Fairplay herrscht, Gewalt keinen Platz erhält, das Gesundheitsrisiko der Athleten kontrolliert und fundamentale ethische Prinzipien respektiert werden.
2.3.9	Contribute to the creation of a drug-free sport environment for all Paralympic athletes in conjunction with the World Anti-Doping Agency (WADA).		2.3.9	Die Leistung eines Beitrages zur Schaffung einer drogenfreien Sportumgebung für alle Paralympischen Athleten in enger Zusammenarbeit mit der Welt-Anti-Doping-Agentur (WADA).
2.3.10	Promote the implementation of the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities and support universal human and cultural relations between nations for the need of a peaceful coexistence of their peoples.		2.3.10	Förderung der Umsetzung des Übereinkommens der Vereinten Nationen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen sowie die Unterstützung der allgemeinen menschlichen und kulturellen Beziehungen zwischen den Nationen für die Notwendigkeit einer friedlichen Koexistenz ihrer Völker.
2.4	The IPC shall pursue its objectives directly and exclusively as a non-profit-making association as defined in the relevant section entitled "Tax-Privileged Objects" of the German Fiscal Code. The IPC's activities shall be altruistic; they shall not be aimed primarily at commercial purposes. ²		2.4	Der Verein verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke im Sinne des Abschnitts „steuerbegünstigte Zwecke“ der Abgabenordnung. Der Verein ist selbstlos tätig; er verfolgt nicht in erster Linie eigenwirtschaftliche Zwecke.
2.5	The IPC shall not work with a view to profit. The members shall not have a share in the IPC's assets or in the surpluses attained. The IPC's funds must only be used for purposes in accordance with the Constitution. The members shall not receive any payments out of the IPC's financial resources. Nobody may be benefited by payments that are foreign to the IPC's objects or by disproportionate remuneration. ²		2.5	Der Verein erstrebt keinen Gewinn. Die Mitglieder haben keinen Anteil am Vereinsvermögen oder an erzieltm Überschuss. Mittel des IPC dürfen nur für satzungsmäßige Zwecke verwendet werden. Die Mitglieder erhalten keine Zuwendungen aus Mitteln der Körperschaft. Es darf keine Person durch Ausgaben, die dem Zweck des Vereins fremd sind, oder durch unverhältnismäßig hohe Vergütungen begünstigt werden.

Chapter 1 - IPC Constitution

2.6	All members of the Board work voluntarily as long as this constitution doesn't state differently.	2.6	Alle Mitglieder des Vorstandes arbeiten ehren-amtlich, es sei denn, diese Satzung bestimmt etwas anderes.
	§ 3 STRUCTURE OF THE IPC		§ 3 AUFBAU DES IPC
3.1	The structure of the IPC shall include:	3.1	Das IPC setzt sich zusammen aus:
3.1.1	The General Assembly and other meetings of the Membership.	3.1.1	Der Mitgliederversammlung (Generalversammlung) und anderen Treffen der Mitglieder.
3.1.2	The Governing Board;	3.1.2	Dem Vorstand.
3.1.3	The Councils, Standing Committees, and Commissions.	3.1.3	Den Räten, Ständigen Komitees und Kommissionen.
3.1.4	The Management Team directed by the CEO.	3.1.4	Dem Management Team, das durch den CEO geleitet wird.
3.2	The definition and mandate of these structures shall be outlined in the respective sections of this Constitution and in the bylaws of the Organization.	3.2	Einzelheiten zur Bildung und zum Aufgabenbereich dieser Strukturen ergeben sich aus den zugehörigen Paragraphen dieser Verfassung und im Übrigen aus den Ordnungen des Vereins.
	§ 4 MEMBERSHIP		§ 4 MITGLIEDSCHAFT
4.1	The Assembly of the IPC Members is the supreme authority of the IPC responsible for defining the Vision and general direction of the IPC. The following can be members of the IPC:	4.1	Die Generalversammlung der Mitglieder des IPC ist die höchste Instanz des IPC und verantwortlich für die Definition der Visionen sowie die allgemeine Festlegung der Aufgaben und Ziele des IPC. Mitglieder des IPC können sein:

Chapter 1 - IPC Constitution

4.1.1	National Paralympic Committee (NPC): a national organization recognized by the IPC as the sole representative of athletes with a disability in that country or territory to the IPC.	4.1.1	Nationale Paralympische Komitees (NPC): Nationale Organisationen, die durch das IPC als die Alleinvertretung der behinderten Sportler eines Landes oder eines Gebietes gegenüber dem IPC anerkannt sind.
4.1.2	International Organization of Sport for the Disabled (IOSD): an independent organization recognized by the IPC as the sole worldwide representative of a specific disability group to the IPC.	4.1.2	Internationale Organisationen für Sport für Behinderte (IOSD): Unabhängige Organisationen, die durch das IPC als die Alleinvertretung von spezifischen Behindertengruppen gegenüber dem IPC anerkannt sind.
4.1.3	International Paralympic Sports Federation (IPSF): an independent sport federation recognized by the IPC as the sole worldwide representative of a sport for athletes with a disability that has been granted the status as a Paralympic Sport by the IPC.	4.1.3	Internationale Paralympische Sportverbände (IPSF): Unabhängige Sportverbände, die durch das IPC anerkannt sind als die alleinige weltweite Vertretung eines Sports für Athleten mit Behinderung, der den Status eines Paralympischen Sportes durch das IPC erhalten hat.
4.1.4	Regional/Continental Paralympic Organization: an independent regional/continental organization recognized as the sole regional/continental representative of the IPC members within a specific region/continent as recognized by the IPC.	4.1.4	Regionale/kontinentale Paralympische Organisationen: Unabhängige regionale/kontinentale Organisationen, die durch das IPC als die alleinige regionale oder kontinentale Vertretung von IPC-Mitgliedern innerhalb einer speziellen Region/eines Kontinents anerkannt sind.
4.2	The General Assembly shall decide on admission to membership.	4.2	Die Mitgliedschaft wird von der Generalversammlung verliehen.
4.3	Members shall have the right to:	4.3	Mitglieder haben die folgenden Rechte:
4.3.1	Vote and be heard at meetings of the Members;	4.3.1	Wahl- und Rederecht auf den Mitgliederversammlungen;
4.3.2	Nominate candidates for the appropriate IPC Bodies;	4.3.2	Nominierung von Kandidaten für die IPC-Organe;

Chapter 1 - IPC Constitution

4.3.3	Submit motions and be heard; and		4.3.3	Antrags- und Rederecht;
4.3.4	Participate in all IPC activities, subject to meeting eligibility criteria of the respective activity.		4.3.4	Teilnahme an allen IPC-Aktivitäten, abhängig von der Erfüllung der Auswahlkriterien für die entsprechende Aktivität;
4.4	Members shall have the obligation to:		4.4	Mitglieder haben die folgenden Pflichten:
4.4.1	Participate in the development of the IPC's Vision and Mission Statement and general directions;		4.4.1	Teilnahme an der Entwicklung und Formulierung der Visionen und Ziele des IPC;
4.4.2	Pay the annual membership fee according to the policy established at the IPC General Assembly;		4.4.2	Zahlung des jährlichen Mitgliederbeitrages gemäß der entsprechenden Vorgaben, die durch die IPC-Generalversammlung gemacht werden;
4.4.3	Abide by all the IPC Bylaws, Codes, rules & regulations and all the IPC decisions;		4.4.3	Die Befolgung aller IPC-Ordnungen, Kodizes, Regeln und Richtlinien und der Entscheidungen der Organe des IPC;
4.4.4	Maintain regular and on-going communication with the IPC and in particular respond to the IPC's official requests in a timely manner;		4.4.4	Aufrechterhaltung einer regelmäßigen Kommunikation mit dem IPC und insbesondere die zeitnahe Beantwortung von offiziellen Anfragen des IPC;
4.4.5	Respect the specific rights and obligations as outlined in the IPC Bylaws.		4.4.5	Respektierung der speziellen Rechte und Pflichten, wie sie in den Ordnungen des IPC niedergeschrieben sind.
4.5	Life Membership		4.5	Mitgliedschaft auf Lebenszeit
4.5.1	Life Membership is a special form of membership bestowed upon a person whose services to the IPC have been agreed to be exceptionally meritorious. Life Membership gives recognition to these extraordinary contributions and offers opportunities for		4.5.1	Die Mitgliedschaft auf Lebenszeit ist eine besondere Form der Mitgliedschaft, die einer Person übertragen wird, deren Dienste gegenüber dem IPC als besonders verdienstvoll eingeschätzt wurden. Die Mitgliedschaft auf Lebenszeit trägt

Chapter 1 - IPC Constitution

	the IPC to retain the expertise, interest and engagement of the person for the movement.			diesen außerordentlichen Beiträgen Rechnung und bietet dem IPC die Gelegenheit, die Fachkenntnis, das Interesse und Engagement einer Person für die Bewegung zu bewahren.
4.5.2	Life Membership is granted by the IPC General Assembly solely upon the recommendation of the IPC Governing Board and shall be decided with a 2/3 majority vote by the General Assembly.		4.5.2	Die Mitgliedschaft auf Lebenszeit wird nur auf Vorschlag durch den IPC-Vorstand von der IPC-Generalversammlung zuerkannt und muss mit einer Zweidrittelmehrheit bei der Generalversammlung beschlossen werden.
4.5.3	An individual who has been granted Life Membership has the right to participate in, and speak at the General Assembly but does not have the right to vote.		4.5.3	Eine Person, der die Mitgliedschaft auf Lebenszeit gewährt wurde, hat das Recht, an der Generalversammlung teilzunehmen und sich zu äußern, aber jedoch kein Stimmrecht.
	§ 5 THE GOVERNING BOARD			§ 5 DER VORSTAND
5.1	The Governing Board is the representative of the IPC Membership, elected at the General Assembly in accordance with nomination and election procedures adopted by the IPC Membership at the General Assembly. The Governing Board shall comprise the following positions ³ :		5.1	Der „Governing Board,, (Vorstand i.S.d. § 26 Abs. 2 S. 1 BGB) vertritt die IPC-Mitglieder nach außen. Er wird auf der Generalversammlung unter Beachtung der Verfahren für Nominierung und Wahl gewählt, die durch die IPC-Mitgliedschaft akzeptiert werden. Der Vorstand setzt sich aus den folgenden Positionen zusammen:
	<ul style="list-style-type: none"> • One (1) President. 			<ul style="list-style-type: none"> • Ein (1) Präsident.
	<ul style="list-style-type: none"> • One (1) Vice-President. 			<ul style="list-style-type: none"> • Ein (1) Vizepräsident.
	<ul style="list-style-type: none"> • Ten (10) Members-at-Large. 			<ul style="list-style-type: none"> • Zehn (10) Beisitzer.
	<ul style="list-style-type: none"> • The Chairperson of the Athletes Council, ex-officio member with vote, elected by the Athletes' Council. 			<ul style="list-style-type: none"> • Der Vorsitzende des Rats der Athleten, von Amts wegen stimmberechtigtes Mitglied, gewählt durch den Rat der Athleten
	<ul style="list-style-type: none"> • One (1) CEO, ex-officio member without vote. 			<ul style="list-style-type: none"> • Ein (1) Geschäftsführer (CEO), von Amts wegen Mitglied ohne Stimme.

Chapter 1 - IPC Constitution

5.2	The following applies to the position of President, Vice- President and Member-at-Large:		5.2	Das folgende gilt für die Positionen des Präsidenten, des Vizepräsidenten sowie der Beisitzer:
5.2.1	The term of office shall normally be 4 years. The Board shall, however, remain in office provisionally until a new Board is elected.		5.2.1	Die regelmäßige Amtszeit beträgt vier Jahre. Der Vorstand bleibt jedoch bis zur Neuwahl eines Vorstandes kommissarisch im Amt.
5.2.2	Elections for these positions shall occur at the General Assembly following each Paralympic Games taking place in summer.		5.2.2	Die Wahlen zu diesen Positionen finden jeweils auf der Generalversammlung statt, die den Paralympischen Sommerspielen nachfolgt.
5.2.3	Subject only to article 5.2.4, no individual shall serve on the Board for more than 3 terms.		5.2.3	Unter Berücksichtigung von § 5.2.4 gilt: Niemand darf für mehr als drei Amtszeiten Mitglied des Vorstandes sein.
5.2.4	If an individual's election as President follows one or more terms on the Board in some other capacity, that individual will be entitled, if re-elected, to remain as President for 3 terms.		5.2.4	Wird ein Vorstandsmitglied nach einer oder mehreren Amtszeiten in anderer Funktion zum Präsidenten gewählt, so kann er bei Wiederwahl bis zu drei Amtszeiten das Amt des Präsidenten ausüben.
5.3	Nomination and Election Procedures are included in the bylaws and will be submitted to the General Assembly of the Members for approval.		5.3	Das Verfahren zur Nominierung und Wahl wird in einer Ordnung geregelt, deren Inkraftsetzung und Änderung der Zustimmung der Generalversammlung der Mitglieder des IPC bedarf.
5.4	The Governing Board shall govern the business and affairs of the IPC. In exercising this authority, responsibilities of the Governing Board shall include:		5.4	Der Vorstand leitet das Geschäft und die Angelegenheiten des IPC. Bei der Ausübung dieser Vertretungsmacht beinhalten die Aufgaben des Vorstandes insbesondere:
	<ul style="list-style-type: none"> • to interpret the Vision set by the Membership at the General Assembly. 			<ul style="list-style-type: none"> • Die Vision, die durch die Mitglieder auf der Generalversammlung beschlossen ist, auszulegen.
	<ul style="list-style-type: none"> • to approve the IPC Policies. 			<ul style="list-style-type: none"> • Die Anerkennung der IPC-Grundsätze.
	<ul style="list-style-type: none"> • to ensure that the directions set by the Membership at the General Assembly are implemented. 			<ul style="list-style-type: none"> • Sicherzustellen, dass die Maßgaben, die durch die Mitglieder in der Generalversammlung beschlossen werden, umgesetzt werden.
	<ul style="list-style-type: none"> • to establish, disband, merge, suspend the operation of 			<ul style="list-style-type: none"> • Die Etablierung, Auflösung, Absetzen und

Chapter 1 - IPC Constitution

	and in other ways regulate IPC Standing Committees and Commissions.			Zusammenführung der IPC Ständigen Komitees, und Kommissionen und ggf. auch Regulierung ihrer Arbeit.
	<ul style="list-style-type: none"> to set the broad goals of the strategic plan. 			<ul style="list-style-type: none"> Die Ausformulierung der allgemeinen Ziele des strategischen Plans.
	<ul style="list-style-type: none"> to monitor the performance of the delivery of the goals. 			<ul style="list-style-type: none"> Die Überwachung der Umsetzung der Ziele.
	<ul style="list-style-type: none"> to mandate, as appropriate, the CEO to represent the IPC in accordance with the rules and regulations laid down. 			<ul style="list-style-type: none"> Die Anstellung des CEO zur Vertretung des IPC in Übereinstimmung mit den niedergelegten Regeln und Vorschriften.
	<ul style="list-style-type: none"> to appoint a certified auditor. 			<ul style="list-style-type: none"> Die Beauftragung eines Wirtschaftsprüfers.
5.5	The President		5.5	Der Präsident
5.5.1	<p>The President's main role within the organization includes, but is not restricted to the following tasks and responsibilities:</p> <ul style="list-style-type: none"> Chairs meetings of the Governing Board Serves as an ex-officio member of all IPC Standing Committees and Councils as specified in the bylaws Is the primary liaison between the Governing Board and the CEO Ensures that the organization maintains positive and productive relations with its membership, media, sponsors, donors, other organizations and the community at large <p>In his absence or if required the Vice-President will take over the tasks of the President.</p>		5.5.1	<p>Die wesentlichen Aufgaben des Präsidenten innerhalb der Organisation sind, ohne hierauf beschränkt zu sein:</p> <ul style="list-style-type: none"> Leitung und Durchführung der Sitzungen des Vorstandes Wahrnehmung der Aufgaben als ex-officio-Mitglied aller ständigen Committees und Räte gemäß den Ordnungen des IPC Schnittstelle zwischen dem Vorstand und dem CEO Sicherstellung positiver und produktiver Zusammenarbeit und Verbindungen zwischen der Organisation und ihren Mitgliedern, den Medien, den Sponsoren, Spendern, anderen Organisationen und der Gesellschaft insgesamt. <p>In seiner Abwesenheit oder sofern aus anderen Gründen benötigt, nimmt der Vizepräsident die Aufgaben des Präsidenten wahr.</p>

Chapter 1 - IPC Constitution

5.5.2	The President may work for the IPC on the basis of a service agreement and receive an appropriate remuneration or compensation.		5.5.2	Der Präsident nimmt seine Aufgabe aufgrund eines Geschäftsbesorgungsvertrages wahr und erhält eine angemessene Vergütung oder Abgeltung seines Aufwandes.
5.6	If needed, the Vice-President and/or the Chairperson of the Athletes' Council may also work on the basis of a service agreement and receive an appropriate remuneration or compensation.		5.6.	Sofern notwendig, kann der Vizepräsident und/oder der Vorsitzende des Rats der Athleten seine Aufgaben auch auf Grundlage eines Geschäftsbesorgungsvertrages ausführen und eine angemessene Vergütung oder Entschädigung erhalten.
5.7	The Governing Board is responsible for the conclusion, content and termination of the contract with the President, Vice-President or Chairperson of the Athletes' Council. The President, and if involved, the Vice-President or Chairperson of the Athletes' Council, will not take part in these decisions.		5.7	Zuständig für Abschluss, Inhalt und Kündigung des Vertrages mit dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten sowie dem Vorsitzenden des Rats der Athleten ist der Vorstand. Der Präsident und, sofern betroffen, der Vizepräsident oder der Vorsitzende des Rats der Athleten, sind an den Entscheidungen nicht beteiligt.
5.8	The Organization is legally represented by the President or two members of the Board acting jointly, of whom one must be the Vice-President.		5.8	Der Verein wird vertreten durch den Präsidenten oder zwei gemeinsam handelnde Vorstandsmitglieder, von denen eins der Vizepräsident sein muss.
5.9	The Governing Board shall have the right to appoint a full voting member to the Governing Board in the event that one of the elected positions falls vacant during any term of office. Such appointment to be ratified by the membership at the next General Assembly, unless such General Assembly falls in an election year, at which time the electoral process will apply.		5.9	Der Vorstand hat das Recht, eine während der Wahlperiode neu zu besetzende Vorstandsposition kommissarisch und mit vollem Wahlrecht ausgestattet zu besetzen. Eine solche kommissarische Bestellung bedarf der Bestätigung durch die Mitglieder auf der nächsten Generalversammlung, außer wenn eine solche Generalversammlung in ein Jahr fällt, in dem ohnehin Neuwahlen durchzuführen sind.
5.10	The Governing Board may co-opt for a fixed period of time, not		5.10	Der Vorstand kann bis zu drei weitere Personen für eine

Chapter 1 - IPC Constitution

	to exceed the normal electoral cycle, up to three (3) individuals who shall serve as members without vote.			festgelegte Zeitdauer, die nicht die Amtszeit des Vorstandes überschreiten darf, kooptieren. Die kooptierten Personen sind ordentliche Mitglieder des Vorstandes ohne Stimmrecht.
	§ 6 IPC COUNCILS, STANDING COMMITTEES AND COMMISSIONS			§ 6 IPC RÄTE, STÄNDIGE KOMITEES UND KOMMISSIONEN
6.1	The IPC Governing Board may establish, disband, merge, suspend the operation of and in other ways regulate IPC Standing Committees, Commissions and Working Groups, from time to time, as required.		6.1	Der IPC Vorstand kann, falls in gewissen zeitlichen Abständen erforderlich, die IPC Ständigen Komitees, Kommissionen und Arbeitsgruppen etablieren, auflösen, außer Kraft setzen und zusammenführen und kann ggf. auch die Arbeit dieser regulieren.
6.2	Councils may be established from time to time by the IPC Membership at the General Assembly upon the recommendation of the Governing Board.		6.2	Räte können bei Bedarf von der Generalversammlung auf Empfehlung des Vorstandes eingerichtet werden.
6.3	Details with respect to the composition, responsibilities, and process for appointment to IPC Councils, Standing Committees, and Commissions or working groups shall be outlined in the bylaws.		6.3	Details zu der Zusammensetzung, den Aufgaben sowie dem Verfahren zur Errichtung von Räten, Ständigen Komitees und Kommissionen oder Arbeitsgruppen sind in den Ordnungen zu regeln.
	§ 7 THE IPC MANAGEMENT TEAM AND THE CEO			§ 7 DAS IPC-MANAGEMENT-TEAM UND DER CEO
7.1	The IPC Management Team consists of the professional staff working under the direction of the CEO (special representative, § 30 German Civil Code). ⁴ With the authority delegated by the Governing Board, subject to article 7.2, the CEO represents the Board and the Organization in all day-to-day business affairs and in all proceedings and negotiations of all types against		7.1	Das IPC-Management-Team besteht aus dem hauptamtlich arbeitenden Personal, das unter der Leitung des Geschäftsführers (CEO, Besonderer Vertreter gem. § 30 BGB) steht. Unter Beachtung der Bestimmungen in § 7.2 vertritt der CEO den Vorstand und die Organisation in allen geschäftlichen Fragen sowie in allen Verfahren und

Chapter 1 - IPC Constitution

	courts and authorities. The CEO is responsible for the management of the Organization including the authority to directly employ, supervise, control, review the performance and terminate staff.			Verhandlungen jeglicher Art gegenüber Gerichten und Behörden. Der CEO ist verantwortlich für die Geschäftsführung der Organisation einschließlich der Berechtigung, Mitarbeiter anzustellen, diese zu überwachen, anzuweisen, zu kontrollieren, zu überprüfen und zu kündigen.
7.2	The Board may fix the authorizations, duties and responsibilities of the CEO in Bylaws or Contracts and revise the scale of authorization given to the CEO. The Board may also dismiss the CEO with just cause. The CEO has to be heard before the decision. The decision to dismiss the CEO needs a simple majority of the members of the Board.		7.2	Der Vorstand kann die an den CEO übertragenen Kompetenzen, Pflichten und Verantwortlichkeiten in einer Geschäftsordnung festlegen, überprüfen und abändern. Er kann außerdem den CEO aus wichtigem Grund abberufen. Vor der Entscheidung hierüber ist der CEO zu hören. Die Entscheidung über die Abberufung bedarf der einfachen Mehrheit des Vorstands.
	§ 8 MEETINGS OF THE MEMBERS			§ 8 MITGLIEDERVERSAMMLUNGEN
8.1	The IPC General Assembly is the official gathering of the IPC Members. It shall be competent to pass a resolution if at least one-third (1/3) of the members with voting rights are present. Should the number not be reached, a new Assembly may be called which shall be competent to make decisions regardless of the number of members present. It is permitted to combine written notice of an Assembly which shall be competent to make decisions in every case with the written notice of an ordinary General Assembly. A General Assembly shall be held at least every two years, at a time, place and date determined by the Governing Board, for the purpose of:		8.1	Die IPC-Generalversammlung ist die offizielle Zusammenkunft aller IPC-Mitglieder. Die Generalversammlung ist beschlussfähig, wenn mindestens ein Drittel (1/3) der Vollmitglieder vertreten sind. Wird diese Zahl nicht erreicht, so kann eine neue Versammlung einberufen werden, die unabhängig von der Zahl der anwesenden Mitglieder beschlussfähig ist. Die Einladung zu einer solchen in jedem Fall beschlussfähigen Versammlung kann mit der Einladung zu der Generalversammlung verbunden werden. Die ordentliche Generalversammlung findet mindestens einmal alle zwei Jahre statt, wobei die Zeit, der Ort und der genaue Termin durch den Vorstand festgelegt werden. Die Generalversammlung ist zuständig für:

Chapter 1 - IPC Constitution

8.1.1	Hearing and receiving the reports of the Governing Board and CEO.		8.1.1	Anhörung und Entgegennahme der Berichte des Vorstandes und des CEO.
8.1.2	Receiving and approving the minutes of the previous General Assembly;		8.1.2	Entgegennahme und Genehmigung des Protokolls der vorhergehenden Generalversammlung.
8.1.3	Electing the Governing Board members (every 2 nd General Assembly, held after the Paralympic Games taking place in Summer);		8.1.3	Wahl des Vorstandes (jede zweite Generalversammlung, im Anschluss an die Paralympischen Sommerspiele).
8.1.4	Approving the budget and the membership fee policy;		8.1.4	Genehmigung des Budgets sowie die Festlegung der Mitgliedsbeiträge in der Beitragsordnung.
8.1.5	Considering and approving the policy and procedures for nomination and election of Governing Board members;		8.1.5	Beratung und Entscheidung über die Ordnung und die Verfahrensregeln für die Nominierung und die Wahlen von Vorstandsmitgliedern.
8.1.6	Approving and admitting members to the IPC;		8.1.6	Beratung und Entscheidung über die Zulassung zur Mitgliedschaft im IPC.
8.1.7	Considering and approving the financial reports and audited accounts and thereby discharge the Bodies of the Organization;		8.1.7	Beratung und Entscheidung über die Geschäftsberichte und Rechnungsprüfung, dadurch Entlastung der Organe der Organisation.
8.1.8	Considering and approving the bylaws outlining the Members' rights and obligations;		8.1.8	Beratung und Entscheidung über die Ordnungen des IPC, soweit diese die Rechte und Pflichten der Mitglieder betreffen.
8.1.9	Approving amendment to the IPC Constitution, which shall require a vote of two-thirds (2/3) of the Members present; and		8.1.9	Beratung und Entscheidung über Satzungsänderungen, wobei solche Änderungen eine Mehrheit von zwei Dritteln (2/3) der anwesenden Mitglieder erfordert und

Chapter 1 - IPC Constitution

8.1.10	Approving the transaction of any other business properly brought before the meeting.		8.1.10	Beratung und Entscheidung über jede andere Angelegenheit, die unter Beachtung der Satzung und der Ordnungen der Versammlung vorgetragen wurden.
8.2	An Extraordinary General Assembly may be called by the IPC President, on request of the Board or on demand by at least one third (1/3) of the total number of Members.		8.2	Eine außerordentliche Generalversammlung kann durch den IPC-Präsidenten auf Vorschlag des Vorstandes oder von mindestens einem Drittel (1/3) der Mitglieder einberufen werden.
8.3	<p>Notice of a General Assembly shall be given at least six months prior to the meeting. The agenda needs to be distributed at least six weeks prior to the meeting. Date as per postmark shall be sufficient proof of a timely service.</p> <p>Motions shall be submitted to the Board in writing at least three months before the General Assembly.</p> <p>Minutes shall be drawn up for each General Assembly and shall be signed by the chairman and the recording clerk of the Assembly.</p> <p>Procedures to be followed at the General Assembly and Extraordinary General Assembly shall be outlined in the bylaws.</p>		8.3	<p>Die Generalversammlung ist mit einer Frist von mindestens sechs Monaten vor dem geplanten Termin einzuberufen. Die Tagesordnung muss mindestens sechs Wochen vor der Generalversammlung den Mitgliedern zugänglich gemacht werden. Zur Fristwahrung genügt der Poststempel.</p> <p>Anträge sind schriftlich bis spätestens drei Monate vor der Generalversammlung beim Vorstand einzureichen.</p> <p>Über die Generalversammlung ist eine Niederschrift zu fertigen, die vom Versammlungsleiter und vom Protokollführer zu unterschreiben ist.</p> <p>Details zum Ablauf der Generalversammlung sowie der außerordentlichen Generalversammlung sind in den Ordnungen zu regeln.</p>
8.4	Members shall be entitled to one vote at the General Assembly and the Extraordinary General Assembly. A Member cannot transfer its vote to another Member if not represented in person at a meeting of the Members of the IPC. An individual cannot concurrently represent more than one Member, and as such is restricted to one vote at any meeting of the Members of the IPC.		8.4	Jedem Mitglied steht bei der Generalversammlung und der Außerordentlichen Generalversammlung je eine Stimme zu. Ein Mitglied, das nicht selber an einer Versammlung der Mitglieder des IPC teilnehmen kann, kann seine Stimme nicht auf ein anderes Mitglied übertragen. Eine natürliche Person kann nicht gleichzeitig mehr als ein Mitglied des IPC vertreten und ist somit auf eine Stimme auf jeder Mitgliedsversammlung des IPC beschränkt.

Chapter 1 - IPC Constitution

8.5	In addition to the IPC Members, the following bodies are entitled to participate in the IPC General Assemblies (they however do not have the remaining rights of the members):	8.5	Neben den ordentlichen IPC-Mitgliedern haben die folgenden Organisationen Teilnahmerecht bei der IPC Generalversammlung (wobei sie von den sonstigen Rechten der Mitglieder ausgeschlossen sind):
8.5.1	Sports bodies under the governance of IPC are entitled to be heard at the IPC General Assemblies.	8.5.1	Sportgremien unter der Verantwortung des IPC erhalten bei IPC Generalversammlungen das Rederecht.
8.5.2	Sports bodies under the governance of an IOSD, which have been granted the status as a Paralympic Sport by the IPC, are entitled to be heard at the IPC General Assemblies.	8.5.2	Sportgremien unter der Verantwortung der IOSDs, die zudem als paralympische Sportarten aufgenommen sind, erhalten bei IPC Generalversammlungen das Rederecht.
8.5.3	Regional bodies under the governance of the IPC, established as the sole regional representative of the IPC Members within specific region, are entitled to be heard and vote at the IPC General Assemblies.	8.5.3	Regionale/kontinentale Organisationen unter der Leitung des IPC, die als die alleinigen regionalen/kontinentalen Vertreter von IPC-Mitgliedern innerhalb einer spezifischen Region/eines spezifischen Kontinents durch das IPC anerkannt sind, erhalten das Rede- und Stimmrecht bei IPC Generalversammlungen.
§ 9 TERMINATION/SUSPENSION OF MEMBERSHIP		§ 9 BEENDIGUNG / SUSPENDIERUNG DER MITGLIEDSCHAFT	
9.1	Membership in the IPC shall terminate:	9.1	Die Mitgliedschaft im IPC endet:

Chapter 1 - IPC Constitution

9.1.1	If a Member withdraws its membership by delivering to the Governing Board its written notice of withdrawal of membership. The resignation shall take effect at the time of such delivery, unless a later date is specified in the resignation;	9.1.1	durch Austritt eines Mitglieds, der dem Vorstand schriftlich anzuzeigen ist. Der Austritt wird mit dem Zugang der Mitteilung an den Vorstand wirksam, es sei denn, dass der Austritt einen späteren Zeitpunkt für die Wirksamkeit bezeichnet;
9.1.2	Automatically upon the dissolution of the Member's organization;	9.1.2	automatisch mit der Auflösung der Organisation des Mitglieds;
9.1.3	Automatically upon the IPC General Assembly deeming with the simple majority of votes of delegates present and voting that a Member no longer meets the requirements for membership as outlined in section 4.1.1, 4.1.2, 4.1.3, and 4.1.4;	9.1.3	automatisch in dem Moment, in dem die IPC-Generalversammlung mit der einfachen Mehrheit der anwesenden und ihr Stimmrecht ausübenden Mitglieder feststellt, dass das Mitglied nicht länger die Voraussetzungen für die Mitgliedschaft gem. §§ 4.1.1, 4.1.2, 4.1.3 und 4.1.4 der Satzung erfüllt;
9.1.4	Automatically upon there being passed, at a Meeting of Members at the General Assembly, by at least two-thirds (2/3) of the votes cast on the question, a resolution that such Member's membership be revoked. Revocation premises a good cause which shall in particular and without limitation be given if a member seriously prejudices the interests of the Organization or if the Member is in breach of the IPC Constitution, Bylaws, Codes, rules and regulations. Prior to any vote on revocation, a Member shall have the right to be heard.	9.1.4	automatisch, wenn auf einer Mitgliederversammlung mit einer Mehrheit von zwei Dritteln (2/3) der abgegebenen Stimmen beschlossen wird, dass die Mitgliedschaft zu entziehen ist. Ein solcher Beschluss bedarf des Vorliegens eines wichtigen Grundes, der insbesondere gegeben ist, wenn das Mitglied in grober Weise die Interessen oder Belange der Organisation schädigt oder wenn das Mitglied gegen die IPC-Satzung, die Ordnungen, Regeln und Vorschriften verstoßen hat. Vor jeder Abstimmung über eine solche Entziehung der Mitgliedschaft hat das Mitglied das Recht, gehört zu werden.
9.2	A Member may be suspended for following reasons:	9.2	Ein Mitglied kann aus folgenden Gründen suspendiert werden:

Chapter 1 - IPC Constitution

9.2.1	Failure to pay the annual membership fee as determined at the General Assembly, unless otherwise decided by the Governing Board; or		9.2.1	Nichtzahlung des jährlichen Mitgliedsbeitrages, wie er durch die Generalversammlung festgelegt worden ist, es sei denn, dass der Vorstand anders über die konkrete Pflicht zur Zahlung des Mitgliedsbeitrages entschieden hat.
9.2.2	Not fulfilling the conditions for Membership and not complying with the obligations of Members, as defined in the bylaws.		9.2.2	Nichterfüllung der Voraussetzungen der Mitgliedschaft und Nichterfüllung der Verpflichtungen der Mitglieder, so wie diese in den Ordnungen definiert sind.
9.3.	Membership in the IPC may be suspended by the Governing Board. Should such suspension be likely to exceed four consecutive years, the Governing Board shall bring forth a recommendation to the appropriate General Assembly for either continued suspension or termination of membership.		9.3.	Eine Suspendierung kann von dem Vorstand verhängt werden. Wenn eine solche Suspendierung voraussichtlich vier aufeinander folgende Jahre überschreitet, soll der Vorstand der nächsten Generalversammlung eine Entschlussempfehlung vorlegen, nach der entweder die Suspendierung aufrecht erhalten wird oder die Mitgliedschaft zu beenden ist.
9.4	Before a Member is suspended, the Member shall have the right to be heard either in person or in writing by the Governing Board.		9.4	Bevor ein Mitglied suspendiert wird, soll diesem rechtliches Gehör gegeben werden, das persönlich oder durch schriftliche Stellungnahme gegenüber dem Vorstand wahrgenommen werden kann.
9.5	The Governing Board shall inform the General Assembly of all suspensions in progress.		9.5	Jede Suspendierung ist durch den Vorstand der Generalversammlung bekannt zu geben.
9.6	A Member under suspension loses all rights and privileges of membership. In particular, a Member shall not be entitled to be heard, except with respect to their suspension, or vote at meetings of Members, and/or enter athletes in competitions sanctioned by the IPC, and/or participate in IPC activities.		9.6	Suspendierte Mitglieder verlieren alle Rechte und Ansprüche aus der Mitgliedschaft. Insbesondere verliert das Mitglied das Recht, auf Versammlungen der Mitglieder zu sprechen (es sei denn, es geht um die Suspendierung der Mitgliedschaft), das Wahlrecht sowie das Recht, Sportler zu anerkannten Wettkämpfen zu entsenden.

Chapter 1 - IPC Constitution

	§ 10 FINANCES			§ 10 FINANZEN
10.1	The funds of the IPC shall primarily consist of:		10.1	Die Finanzmittel des IPC bestehen aus:
	- annual membership fees of Members and any levies on Members and			- den jährlichen Beiträgen der Mitglieder (Mitgliedsbeitrag) und Umlagen auf die Mitglieder sowie
	- such contributions, legal grants and other income as may be received for use by or in connection with the IPC activities.			- den Beiträgen, gesetzlichen Zuwendungen und anderen Einkünften, die das IPC zu seiner Verwendung oder zur Verwendung im Zusammenhang mit seiner Tätigkeit erzielt oder erhält.
	The funds may be used only within the limits of the objects of the Constitution. The Governing Board shall decide on their use within the budgetary limits.			Die Mittel dürfen nur im Rahmen der satzungsmäßigen Zwecke verwendet werden. Über die Verwendung entscheidet der Vorstand im Rahmen des Haushaltsplanes.
10.2	Account and financial reports shall be submitted to the Governing Board annually and, at its request, at any time. The General Assembly shall approve the financial reports and audited accounts and shall approve the budget as decided by the Governing Board.		10.2	Abschlussberichte und Finanzreporte werden dem Vorstand jährlich unterbreitet und jederzeit auf dessen Verlangen. Die Berichte der Abschlussprüfer sowie das Budget, so wie es durch den Vorstand vorgeschlagen wird, sind der nächsten Generalversammlung zur Billigung vorzulegen.
	§ 11 LANGUAGE			§ 11 SPRACHE
	The English language shall be the official language of the IPC. The Constitution is composed both in English and German. The German version shall govern. ⁵ Other texts shall be accepted in their English version.			Die englische Sprache ist die offizielle Sprache des IPC. Die Satzung ist in englischer und deutscher Sprache verfasst. Die deutsche Fassung ist maßgeblich. Für andere Texte ist die englische Fassung maßgeblich.
	§ 12			§ 12

Chapter 1 - IPC Constitution

DISSOLUTION		AUFLÖSUNG	
12.1	Dissolution may occur by decision of an Extraordinary General Assembly, called specifically for this purpose, by a two-thirds (2/3) majority vote of the members present. The Assembly shall also decide on the manner of liquidation and the utilization of the remaining assets.	12.1	Die Auflösung des Vereins kann nur durch Beschluss einer besonders zu diesem Zweck einberufenen Außerordentlichen Generalversammlung mit einer Mehrheit von zwei Dritteln (2/3) der anwesenden Stimmen der Mitglieder erfolgen. Diese Versammlung beschließt auch über die Art der Liquidation und die Verwendung des verbleibenden Vermögens
12.2	In the event of dissolution of the Association or in the event of the loss of its current tax-privileged objects, the assets of the Association shall be transferred to a legal person of public law or to another tax-privileged incorporated body for its use in furtherance and support of sports for athletes with disabilities. In any event, the assets of the Association must be used for tax-privileged purposes after the Association's dissolution, abolishment or loss of its tax-privileged status. Decisions on the future use of the assets will be taken by the General Assembly in all such cases and may only be carried out after approval by the tax office. ⁶	12.2	Im Falle der Auflösung des Vereins oder bei Wegfall des bisherigen steuerbegünstigten Zwecks fällt das Vermögen an eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder an eine andere steuerbegünstigte Körperschaft zwecks Verwendung zur Förderung und Unterstützung des Behindertensports. In jedem Fall ist bei Auflösung oder Aufhebung des Vereins oder bei Wegfall des bisherigen steuerbegünstigten Zwecks das Vermögen zu steuerbegünstigten Zwecken zu verwenden. Beschlüsse über die künftige Verwendung des Vermögens werden durch die Generalversammlung getroffen und dürfen erst nach Einwilligung des Finanzamtes ausgeführt werden.
§ 13 GOVERNING LAW		§ 13 ANWENDBARES RECHT	
13.1	The law of Germany shall govern the IPC and this Constitution.	13.1	Das IPC und seine Satzung unterliegen dem deutschen Recht.
	¹ (Sec. 1 subsec. 1): According to the German Civil Code, the base for the registration of associations, this abbreviation is obligatory (e.V. = eingetragener Verein = registered associa-		

Chapter 1 - IPC Constitution

	<p>tion).</p> <p>² (Sec. 2 subsec. 4 and 5): To assure IPC's status as Non-Profit Organization in Germany, this article must be included in the Constitution (exact wording as required by German fiscal law).</p> <p>³ (Sec. 5 subsec. 1): The German version features additional wording which is required by sec. 26 subsec. 2 subsubsec. 1 of the German Civil Code.</p> <p>⁴ (Sec. 7 subsec. 1): The comment between brackets is a requirement of the German Civil Code.</p> <p>⁵ (Sec. 11): The German text version of the Constitution is a basic requirement for registration with the Register of Associations in Germany.</p> <p>⁶ (Sec. 12 subsec. 2): This article and the presented wording are required by the German Civil Code and the tax authorities.</p>			
--	--	--	--	--

Bonn, 23 March 2020